

jamyât ýê nå erezûsh savanghô
pathô sîshôit ahyâ anghêush astvatô
mananghascâ haithyêñg âstîsh
ýêñg
â-shaêtî ahurô aredrô thwâvãs
huzêñtushe speñtô mazdâ. dà

4

at thwâ mêñghâi taxmemcâ speñtem
mazdâ hyat tâ zastâ ýâ-tû
hafshî avå ýå då ashîsh
dregvâitê
ashâunaêcâ thwahyâ garemâ âthrô
ashâ-aojanghô hyat môi vanghêush hazê
jimat mananghô!

5

speñtem at thwâ mazdâ mêñghî
ahurâ hyat thwâ anghêush zãthôi
daresem paourvîm hyat då shyaothanâ mîzhdavãn
ýâcâ uxdhâ akêm akâi vanguhîm
ashîm vanghaovê thwâ hunarâ dâmôish
urvaêsê apêmê.

6

ýahmî speñtâ thwâ mainyû
urvaêsê jasô mazdâ xshathrâ ahmî
vohû mananghâ ýehyâ shyaothanâish
gaêthå ashâ frâdeñtê aêibyô
ratûsh sêñghaitî ârmaitish thwahyâ
xratêush ýêm naêcish dâbayeitî!

7

speñtem at thwâ mazdâ mêñghî
ahurâ hyat mâ vohû pairî-jasat mananghâ
peresacâ mâ, cish ahî kahyâ ahî
kathâ ayârê daxshârâ ferasayâi
dîshâ aibî thwâhû gaêthâhû
tanushicâ.

8

at hôi aojî zarathushtrô paourvîm
haithyô dvaêshå hyat isôyâ dregvâitê
at ashâunê rafenô h'yêm aojôñghvat
hyat âbûshtîsh vasase xshathrahyâ dyâ
ýavat â thwâ mazdâ stâumî
ufyâcâ!

9

speñtem at thwâ mazdâ mêñghî
ahurâ hyat mâ vohû pairî-jasat mananghâ
ahyâ ferasêm kahmâi vîvîduyê
vashî at â thwahmâi âthrê râtãm

nemanghô ashahyâ-mâ ýavat isâi
manyâi.

10

at tû môi dâish ashem hyat mâ zaozaomî
ârmaitî hacimnô ît ârem peresâcâ
nå ýâ tôi êhmâ parshtâ
parshtêm zî thwâ ýathanâ tat
êmavatãm
dà hyat thwâ xshayãsh aêshem dyât
êmavañtem!

11

speñtem at thwâ mazdâ mêñghî
ahurâ hyat mâ vohû pairî-jasat mananghâ
hyat xshmâ uxdhâish dîdainghê paourvîm
sâdrâ-môi sãs mashyaêshû
zarazdâitish tat verezyeidyâi hyat môi mraotâ
vahishtem.

12

hyatcâ môi mraosh ashem jasô frâxshnenê
at tû-môi nôit asrushtâ pairyaokhzhâ
uzeredyâi parâ hyat môi â-jimat seraoshô
ashî mãzâ-rayâ hacimnô ýâ
vî ashîsh rânôibyô savôi
vîdâyât!

13

speñtem at thwâ mazdâ mêñghî
ahurâ hyat mâ vohû pairî-jasat mananghâ
arehâ vôizdyâi kâmahyâ têm
môi dâtâ daregahyâ ýâush
ýêm vå naêcîsh dâresht itê
vairyå stôish ýâ thwahmî xshathrôi
vâcî.

14

hyat nâ fryâi vaêdamnô isvâ
daidît maibyô mazdâ tavârafenô
frâxshnenem hyat thwâ xshathrâ ashât hacâ
frãshtâ uzereidyâi azêm saredanå
sêñghahyâ mat tâish vîspâish
ýôi-tôi mãthrå mareñtî!

15

speñtem at thwâ mazdâ mêñghî
ahurâ hyat mâ vohû pairî-jasat mananghâ
daxshat ushyâi tushnâ maitish vahishtâ nôit
nâ pourûsh dregvatô h'yât cixshnushô
at tôi vîspêñg añgrêñg
ashâunô âdarê.

16

at ahurâ hvô mainyûm zarathushtrô
vereñtê mazdâ ýastê cisheâ
spênishtô astvat ashem h'yât ushtânâ
aojôñghvat hvêñg daresôi xshathrôi
h'yât ârmaitish ashîm shyaothanâish vohû
daidît mananghâ!

17

(zôt u râspî,) ushtâ ahmâi ...
gaêm mananghô (2). ashem vohû ... (3).
ushtâvaitîm
hâitîm ýazamaide. ýenghê hâtãm
... tåscâ ýazamaide!!

YASNA - Chapter 44.

(zôt)

1

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
nemanghô â ýathâ nemê xshmâvatô
mazdâ fryâi thwâvãs sah'yât mavaitê
at nê ashâ fryâ dazdyâi hâkurenâ
ýathâ-nê â vohû jimat mananghâ.

2

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
kathâ anghêush vahishtahyâ paourvîm kâthê
sûidyâi ýê-î paitishât hvô
zî ashâ speñtô irixtem vîspôibyô
hârô mainyû ahûmbish urvathô mazdâ.

3

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
kasnâ zãthâ patâ ashahyâ pouruyô
kasnâ hvêñg starêmcâ dât
advânem kê ýâ må uxshyeitî
nerefsaitî thwat tâcît mazdâ vasemî
anyâcâ vîduyê.

4

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
kasnâ deretâ zãmcâ adê nabåscâ
avapastôish kê apô urvaråscâ kê
vâtâi dvãnmaibyascâ ýaoget âsû
kasnâ vanghêush mazdâ dãmish mananghô.

5

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
kê hvâpå raocåscâ dât temåscâ
kê hvâpå hvafnemocâ dât zaêmâcâ
kê ýâ ushå arêm-pithwâ
xshapâcâ
ýå manaohrîsh cazdôñghvañtem

arethahyâ.

6

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ
ýâ fravaxshyâ ýezî tâ athâ
haithyâ., ashem shyaothanâish debãzaitî
ârmaitish taibyô xshathrem vohû cinas mananghâ
kaêibyô azîm rânyô-skeretîm
gãm tashô.

7

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ.,
kê berexdhãm tâsht xshathrâ mat ârmaitîm
kê uzemêm côret vyânayâ puthrem
pithrê azêm tâish thwâ fraxshnî
avâmî mazdâ speñtâ mainyû
vîspanãm dâtârem.

8

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ
meñdaidyâi ýâ-tôi mazdâ
âdishtish dà ýâcâ vohû uxdhâ
frashî mananghâ ýâcâ ashâ
anghêush arêm vaêdyâi kâ-mê
urvâ vohû urvâshat âgemat tâ.

9

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ.,
kathâ-môi ýãm ýaosh daênãm
ýaosh dânê ýãm hudânâush
paitishe sah'yât xshathrahyâ ereshvâ xshathrâ
thwâvãs asîshtîsh mazdâ hademôi
ashâ vohucâ shyãs mananghâ.

10

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ
tãm daênãm ýâ hâtãm
vahishtâ ýâ-môi gaêthå ashâ
frâdôit hacêmnâ ârmatôish
uxdhâish shyaothanâ eresh daidyat mah'yå cistôish
thwâ îshtîsh usên mazdâ.

11

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ.,
kathâ têñg-â vîjêmyât
ârmaitish ýaêibyô mazdâ thwôi
vashyetê daênâ azêm tôi âish
pouruyô fravôivîdê vîspêñg
anyêñg manyêush spasyâ dvaêshanghâ.

12

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ.,
kê ashavâ ýâish peresâi dregvå
vâ katârêm â añgrô vâ

hvô vâ añgrô ýê-mâ
dregvå thwâ savâ paitî-eretê cyanghat
hvô nôit ayêm añgrô manyetê.

13

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
kathâ drujem nîsh ahmat â nîsh
nâshâmâ
têñg-â avâ ýôi asrushtôish
perenånghô nôit ashahyâ
âdîvyeiñtî
hacêmnâ nôit frasayâ vanghêush
câxnarê
mananghô.

14

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
kathâ ashâi drujêm dyãm zastayô
nî hîm merãzhdyâi thwahyâ mãthrâish
sêñghahyâ êmavaitîm sinãm
dâvôi dregvasû dà â-îsh
dvafshêñg
mazdâ anâshê ãstãscâ.

15

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
ýezî ahyâ ashâ pôi mat xshayehî
hyat hêm spâdâ anaocanghâ jamaêtê
avâish urvâtâish ýâ-tû mazdâ
dîderezhô kuthrâ ayå kahmâi vananãm
dadå.

16

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
kê verethrem-jâ thwâ pôi sêñghâ
ýôi heñtî cithrâ môi dãm
ahûmbish ratûm cîzhdî at hôi vohû
seraoshô jañtû mananghâ mazdâ ahmâi
ýahmâi vashî kahmâicît.

17

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
kathâ mazdâ zarem carânî hacâ xshmat
âsketîm xshmâkãm hyatcâ môi
h'yât vâxsh aêshô sarôi bûzhdyâi
haurvâtâ ameretâtâ avâ mãthrâ
ýê râthemô ashât hacâ.

18

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
kathâ ashâ tat mîzhdem hanânî dasâ
aspå arshnavaitîsh ushtremcâ hyat môi
mazdâ apivaitî haurvâtâ ameretâtâ

ýathâ hî taêibyô dångâ.

19

tat thwâ peresâ eresh-môi vaocâ ahurâ,
ýastat mîzhdem haneñtê nôit dâitî
ýê-ît ahmâi erezhuxdhâ nâ
dâitê kâ-têm ahyâ mainish anghat
pouruyê vîdvå avãm ýâ-îm
anghat apêmâ.

20

cithenâ mazdâ huxshathrâ daêvâ
ångâ at ît peresâ ýôi
pishyeiñtî aêibyô kãm ýâish
gãm karapâ usixshcâ aêshemâi dâtâ
ýâcâ kavâ ãnmênî
urûdôyatâ
nôit hîm mîzên ashâ vâstrem
frâdaingê!

21

(zôt u râspî,) ushtâ ahmâi ...
gaêm manangô (2). ashem vohû ... (3).
tat-thwâ-peresãm
hâitîm ýazamaide. ýengê hâtãm
... tåscâ ýazamaide!!

YASNA - Chapter 45.

(zôt,)

1

at fravaxshyâ nû gûshôdûm nû
sraotâ ýaêcâ asnât ýaêcâ
dûrât ishathâ nû îm vîspâ
cithrê zî mazdångô-dûm nôit
daibitîm dush-sastish ahûm merãshyât
akâ varanâ dregvå hizvå âveretô.

2

at fravaxshyâ anghêush mainyû pouruyê
ýayå spanyå ûitî mravat ýêm
añgrem, nôit nâ manå nôit
sêñghâ
nôit xratavô naêdâ varanâ nôit
uxdhâ naêdâ shyaothanâ nôit daênå
nôit urvãnô hacaiñtê.

3

at fravaxshyâ anghêush ahyâ pourvîm
ýãm môi vîdvå mazdå vaocat
ahurô ýôi îm vê nôit ithâ
mãthrem varesheñtî ýathâ îm
mênâicâ vaocacâ aêibyô anghêush

avôi anghat apêmem.

4

at fravaxshyâ anghêush ahyâ vahisstem ashât
hacâ mazdâ vaêdâ ýê îm
dât patarêm vanghêush varezayañtô
mananghô at hôi dugedâ hushyaathanâ ârmaitish
nôit diwzhaidyâi vîspâ-hishas ahurô.

5

at fravaxshyâ hyat môi mraot speñtôtemô
vacê srûidyâi hyat maretaêibyô vahisstem
ýôi môi ahmâi seraoshem dãn cayascâ
upâ-jimen haurvâtâ ameretâtâ vanghêush
manyêush shyaathanâish mazdå ahurô.

6

at fravaxshyâ vîspanãm mazisstem stavas
ashâ ýê hudå ýôi heñtî
speñtâ mainyû sraotû mazdå ahurô
ýehyâ vahmê vohû frashî mananghâ
ahyâ xratû frô-mâ sâstû vahishtâ.

7

ýehyâ savâ ishåñtî râdanghô
ýôi-zî jvâ ångharecâ bvañticâ
ameretâitî ashâunô urvâ aêshô
utayûtâ ýâ nerãsh sâdrâ
dregvatô tâcâ xshathrâ mazdå dãmish
ahurô. dà

8

têm nê staotâish nemanghô â
vîvareshô nû-zît cashmainî vyâdaresem
vanghêush manyêush shyaathanahyâ uxdhah'yâcâ
vîdush ashâ ýêm mazdãm ahurem
at hôi vahmêñg demânê garô
nidâmâ.

9

têm nê vohû mat mananghâ cixshnushô
ýê-nê usên côret spêncâ
aspêncâ mazdå xshathrâ verezênyå
dyât ahurô pasûsh vîrêñg
ahmâkêñg fradathâi â vanghêush
ashâ haozãthwât â mananghô.

10

têm nê ýasnâish ârmatôish
mimakhzhô ýê ãnmênî mazdå
srâvî ahurô hyat hôi ashâ vohucâ
côisht mananghâ xshathrôi hôi haurvâtâ
ameretâtâ ahmâi stôi dãn tevîshî
utayûitî.

11

ýastâ daêvêñg aparô
mashyãscâ tarê-mãstâ ýôi
îm tarê-manyañtâ anyêñg
ahmât ýê hôi arêm manyâtâ
saoshyañtô dêñg patôish speñtâ
daênâ urvathô barâtâ patâ
vâ mazdâ ahurâ!

12

(zôt u râspî,) ushtâ ahmâi ...
gaêm mananghô (2). ashem vohû ... (3). at-fravaxshyãm
hâitîm ýazamaide. ýenghê hâtãm
... tåscâ ýazamaide!!

YASNA - Chapter 46.

(zôt,)

1

kâm nemôi zãm kuthrâ nemôi
ayenî pairî hvaêtêush airyamanascâ
dadaitî nôit mâ xshnâush ýâ
verezênâ hêcâ naêdâ dah'yêush
ýôi sâstârô dregvañtô
kathâ thwâ mazdâ xshnaoshâi ahurâ.

2

vaêdâ tat ýâ ahmî mazdâ
anaêshô mâ kamnafshvâ hyatâ kamnânâ
ahmî gerezôi tôi â-ît avaênâ
ahurâ rafedhrêm cagvå hyat fryô fryâi
daidît dà âxsô vanghêush ashâ
îshtîm mananghô.

3

kadâ mazdâ ýôi uxshânô
asnãm anghêush darethrâi frô ashahyâ
frâreñtê verezdâish sêñghâish
saoshyañtãm xrataô kaêibyô ûthâi
vohû jimat mananghâ maibyô thwâ sãstrâi
verenê ahurâ.

4

at têñg dregvå ýêñg
ashahyâ vazhdrêñg pât gå frôretôish
shôithrahyâ vâ dah'yêush vâ duzhazôbå
hãs hvâish shyaothanâish ahêmustô
ýastêm xshathrât mazdâ môithat
jyâtêush vâ hvô têñg frô-gå
pathmêñg hucistôish carât.

5

ýê vâ xshayãs adãs drîtâ

ayñtem urvâtôish vâ huzêñtush
mithrôibyô vâ rashnâ jvãs ýê
ashavâ dregvañtem vîcirô hãs tat
frô hvaêtavê mruyât uzûithyôi
îm mazdâ xrûnyât ahurâ.

6

at ýastêm nôit nâ isemnô âyât
drûjô hvô dâmãn haêthahyâ
gât hvô zî dregvå ýê dregvâitê
vahishtô hvô ashavâ ýahmâi ashavâ
fryô hyat daênå paouruyå då ahurâ.

7

kêm-nâ mazdâ mavaitê pâyûm
dadât hyat mâ dregvå dîdareshatâ
aênanghê anyêm thwahmât âthrasâ
mananghasâ ýayå shyaothanâish ashem
thraoshtâ ahurâ tãm môi dãstvãm
daênayâi frâvaocâ.

8

ýê vâ môi ýå gaêthå
dazdê aênanghê nôit ahyâ-mâ
âthrish shyaothanâish frôsyât paityaoget
tâ ahmâi jasôit dvaêshanghâ tanvêm
â ýâ îm hujiâtôish pâyât
nôit duzhjiâtôish kâcît mazdâ
dvaêshanghâ.

9

kê hvô ýê-mâ aredrô côithat
pouruyô ýathâ thwâ zevîshtîm
uzemôhî dà shyaothanôi speñtem
ahurem ashavanem ýâ-tôi ashâ ýâ
ashâi gêush tashâ mraot isheñtî
mâ tâ tôi vohû mananghâ.

10

ýê vâ môi nâ genâ vâ
mazdâ ahurâ dâyât anghêush
ýâ-tû
vôistâ vahishtâ ashîm ashâi vohû
xshathrem mananghâ ýãscâ haxshâi
xshmâvatãm vahmâi â frô-tâish
vîspâish cinvatô frafrâ peretûm.

11

xshathrâish ýûjên karapanô
kâvayascâ akâish shyaothanâish ahûm
mereñgeidyâi mashîm ýêñg
hvê urvâ hvaêcâ xraodat daênâ
hyat aibî-gemen ýathrâ cinvatô peretush

ýavôi vîspâi drûjô demânâi
astayô.

12

hyat us ashâ naptyaêshû nafshucâ tûrahyâ
uzjên fryânahyâ aojyaêshû ârmatôish
gaêthå frâdô thwaxshanghâ at îsh
vohû hêm aibî-môist mananghâ aêibyô
rafedhrâi mazdå sastê ahurô.

13

ýê spitâmem zarathushtrem râdanghâ
maretaêshû xshnâush hvô-nâ
ferasrûidyâi
eredhwô at hôi mazdå ahûm dadât
ahurô ahmâi gaêthå vohû frâdat
mananghâ têm vê ashâ mêhmaidî
hushhaxâim.

14

zarathustrâ kastê ashavâ urvathô
mazôi magâi kê vâ ferasrûidyâi
vashtî at hvô kavâ vîshtâspô
ýâhî ýêñgstû mazdâ
hademôi minash ahurâ têñg zbayâ
vanghêush uxdhâish mananghô.

15

haêcat-aspâ vaxshyâ vê spitamånghô
hyat dâthêñg vîcayathâ
adâthãscâ
tâish ýûsh shyaathanâish ashem xshmaibyâ
daduyê ýâish dâtâish paouruyâish
ahurahyâ.

16

ferashaostrâ athrâ-tû aredrâish idî
dà hvô-gvâ tâish ýêñg
usvahî ushtâ-stôi ýathrâ ashâ
hacaitê ârmatish ýathrâ vanghêush
mananghô îshtâ xshathrem ýathrâ
mazdå varedemãm shaêitî ahurô.

17

ýathrâ vê afshmânî
sêñghânî
nôit anafshmãm dêjâmâspâ
hvô-gvâ hadâ vêstâ vahmêñg
seraoshâ râdanghô ýê vîcinaot
dâthemcâ adâthemcâ dañgrâ
mañtû ashâ mazdå ahurô.

18

ýê maibyâ ýaosh ahmâi ascît

vahishtâ mah'yå ishtôish vohû côishem
mananghâ ãstêñg ahmâi ýê
nå ãstâi daidîtâ mazdâ ashâ
xshmâkem vârem xshnaoshemnô tat môi xratêush
mananghascâ vîcithem.

19

ýê-môi ashât haithîm hacâ
vareshaitî zarathushtrâi hyat vasnâ ferashôtemem
ahmâi mîzhdem haneñtê parâhûm
manê-vistâish mat vîspâish gâvâ
azî tâcît môi sãs tvêm mazdâ
vaêdishtô!

20

(zôt u râspî,) ushtâ ahmâi ...
gaêm mananghô (2). ashem vohû ... (3).
kamnamaêzãm
hâitîm ýazamaide. ushtavaitîm gâthãm
ashaonîm ashahe ratûm ýazamaide, ushtavaityå
gâthayå hañdâtâ ýazamaide.
ýenghê hâtãm ... tåscâ
ýazamaide!!!

Avesta -- Zoroastrian Archives

[Contents](#)

[Prev](#)

[Part 7 \(Ha 43-46\)](#)

[Next](#)

[English](#)